

Prosodia, argumentación e inferencias en tres alegatos de Macron: enfoque interdisciplinario

Norma L. Rodríguez
Facultad de Lenguas, UNC
norma.rodriguez.926@unc.edu.ar

Verónica Gebauer
Facultad de Lenguas, UNC
vgebauer@unc.edu.ar

Resumen

Todo enunciador realiza prominencias enfáticas y/o curvas implicativas con el fin de transmitir información sobrentendida, es decir, un segundo mensaje paralingüístico, con el fin de producir efectos persuasivos. Como objetivo general, nos propusimos establecer relaciones entre fenómenos suprasegmentales con los implícitos presentes en tres alegatos emitidos por Emmanuel Macron entre 2018 y 2019. Para dar cumplimiento al objetivo general, realizamos un estudio de tipo descriptivo de corte interpretativo. En el cruce de la Prosodia y la Pragmática, buscamos identificar los sobrentendidos subyacentes en tres documentos audiovisuales, que se infieren a través de las estrategias argumentativas. Nuestro corpus está integrado por tres materiales de naturaleza fónica plurisemióticos. Del análisis, concluimos que el locutor-lector utiliza especialmente el soporte léxico al cual le aplica diversos recursos prosódicos con el fin de dejar entrever presupuestos a lo largo de su argumentación.

Palabras clave: prominencia enfática, discurso político, enunciación, implícitos, Macron

INTRODUCCIÓN

1. Planteamiento y desarrollo del problema

El presente trabajo se encuentra en el cruce de la Prosodia del francés, la Argumentación y la Pragmática. Estudiar la dimensión prosódica contribuye a la producción y a la planificación del discurso, permite la organización de la información, activa las inferencias, ayuda a expresar el afecto, regula la interlocución, entre otros (Di Cristo et al., 2004). En cuanto a la dimensión pragmática, interviene en “los procesos de interpretación de los enunciados en contexto” (Charaudeau y Maingueneau, 2002:454). A su vez, los mismos autores entienden la argumentación como “una actividad que tiene como objetivo intervenir sobre la opinión, la actitud y hasta el comportamiento de alguien” (2002:67).

El enunciador, en este caso el político, ejerce una entonación y una acentuación específicas con la intención de producir ciertos efectos en sus enunciatarios. Pero, ¿qué sobrentendidos subyacen en los discursos del presidente Macron? ¿A través de qué recursos lingüísticos y prosódicos podemos descifrar dichos sobrentendidos? Nuestro estudio busca descubrir de qué manera ciertos parámetros prosódicos (prominencia enfática y entonación de implicación) y

lingüísticos (elementos léxicos y morfosintácticos) dejan entrever los sobreentendidos del discurso del primer mandatario francés.

Para responder a las preguntas antes mencionadas, estudiamos tres discursos emitidos por un mismo hablante, el presidente francés Emmanuel Macron. Entendemos aquí el discurso político como aquel que aborda cuestiones de política con el fin de influir sobre el otro para hacerlo actuar, pensar o creer en algo (Delmas, 2012). La selección de este género responde a la riqueza discursiva que implica, ya que el presidente galo se vale de la argumentación para problematizar, tomar posición, elucidar y probar (Charaudeau, 2009). Los documentos elegidos pertenecen al subgénero *alegato*. Según el diccionario de la Real Academia Española, un alegato es “argumento, discurso, etc., a favor o en contra de alguien o algo” (versión en línea) con la voluntad de actuar respecto de una causa determinada (Ollion y Siméant, 2015). Desde lo suprasegmental, nos centramos en la acentuación enfática y en la curva entonativa de implicación, puesto que estas características prosódicas acompañan la intención persuasiva de este género discursivo. Luego, analizamos los distintos sobreentendidos manifestados por elementos léxicos y sintácticos presentes en cada uno de los discursos. Por último, abordamos los sobreentendidos concomitantes con los fenómenos prosódicos.

Respecto de la situación comunicativa, los tres documentos que estudiamos comparten ciertos rasgos, a saber: el estatus del emisor (presidente de la nación, detentor de poder) y la distancia entre emisor y destinatario (grande). Por el contrario, difieren en otros aspectos: en términos de Kerbrat-Orecchioni (1980), los destinatarios directos (los alegatos emitidos ante la ONU están dirigidos a los estados miembros de dicha organización mientras que el discurso de apertura del *Foro de París por la Paz*, a los jefes de estado y de gobierno invitados al foro). Vale decir, cada uno de ellos responde a situaciones comunicativas diferentes pero tienen en común las características del discurso político.

A pesar de una búsqueda exhaustiva, no encontramos gran cantidad de investigaciones respecto del tema que nos interesa: la relación de las características suprasegmentales y pragmáticas en discursos políticos de distintos presidentes franceses. En consecuencia, entendemos que es un aspecto que debe ser estudiado, profundizado y difundido. Hallamos trabajos que se centran en alguno de los aspectos antes mencionados, entre los cuales podemos citar los siguientes.

En l'Énonciation (2012), Kerbrat-Orecchioni presenta los resultados de análisis sobre debates de elecciones presidenciales francesas entre 1974 y 2007. En sus conclusiones, la autora encuentra que las intervenciones de los candidatos resaltan fonéticamente y lingüísticamente un aspecto de su discurso por medio de la ruptura del hilo conversacional que crea un efecto sorpresa y permanece en la memoria colectiva de los receptores.

En su tesis, Abdulbaqi (2015) presenta un análisis fonoestilístico del discurso político oral de M. Dominique de Villepin incluyendo los elementos discursivos y prosódicos en entrevistas,

debates y conferencias. A nivel suprasegmental, analiza diversos fenómenos prosódicos con valor fonostilístico (entonación, melodía, acento y pausa) para conocer los diferentes roles pragmáticos y enunciativos en términos de estrategia de persuasión de este político. A través de su investigación, demuestra cómo estos fenómenos prosódicos son capaces de transmitir un segundo mensaje vocal a su público (Fónagy, 1977): un mensaje fonostilístico que refuerza el primer mensaje discursivo de las fuerzas ilocutorias.

En cuanto al estudio de los sobreentendidos, sólo hallamos el de Lemieux Lefèvre (2009), quien analiza aquellos presentes en extractos de discursos electorales televisados en noticieros, relativos a la campaña electoral provincial de 2007, en Québec, Canadá. Como conclusión, afirma que los candidatos implicados en el proceso electoral recurren a siete formas distintas de desacreditación de sus oponentes, ya sea a través del insulto, de la advertencia, de la burla, de la ironía, de la crítica, del reproche o bien de la acusación.

Luego de la lectura de estos antecedentes, guiamos nuestro estudio por la siguiente premisa: el enunciador realiza numerosas prominencias enfáticas y curvas implicativas con el fin de transmitir información sobrentendida, es decir, un segundo mensaje paralingüístico, para producir efectos persuasivos a lo largo de sus discursos.

Desde este punto de partida, nos proponemos el siguiente objetivo general, a saber: establecer relaciones entre fenómenos suprasegmentales y los implícitos presentes en tres discursos políticos orales de Emmanuel Macron. Dicho objetivo se ve desagregado en los siguientes objetivos específicos:

- a. Discriminar auditivamente los rasgos prosódicos de prominencia enfática y entonación implicativa.
- b. Identificar e interpretar los sobreentendidos (implícitos) subyacentes en los tres alegatos seleccionados.
- c. Analizar la construcción persuasiva implícita realizada por el enunciador en la confluencia de la prominencia enfática y la entonación implicativa.

A lo largo de nuestra investigación buscaremos las huellas de esas marcas formales discursivas, centrándonos en dos ejes: la Prosodia y la Pragmática.

2. Marco teórico

Charaudeau y Maingueneau (2002) plantean una gran variedad de puntos de vista que existen respecto de las nomenclaturas y concepciones respecto del género y tipo de texto o de discurso. Para este trabajo, adherimos a la propuesta de Charaudeau, quien “ancla el discurso en lo social (...) entre las ‘limitaciones situacionales determinadas por el *contrato* global de comunicación’, ‘las limitaciones de la *organización discursiva*’ y ‘las características de las *formas textuales*’ detectables por la recurrencia de las marcas formales” (Charaudeau 2000, en Charaudeau y Maingueneau, 2002).

En primer lugar, desde lo suprasegmental nos interesan para esta investigación los conceptos de acentuación y de entonación que numerosos especialistas francófonos de renombre en el campo (Carton, 1974; Fónagy, 1977; Léon, 1993; Martin, 1989, 2000, 2009; Di Cristo, 2000, 2002, 2013) han definido. Según Di Cristo (2013), la Prosodia aporta ciertos elementos suplementarios de análisis del discurso, en particular respecto de las intenciones del orador, que no se presentan bajo la forma escrita, pero que son igualmente muy importantes. Esta disciplina lingüística engloba el estudio, entre otros, de la entonación y la acentuación.

La entonación es un conjunto de esquemas melódicos distintivos (entonemas) que un locutor imprime a sus enunciados. En el plano expresivo, la entonación aporta múltiples variaciones de sentido (alegría, tristeza, sorpresa, duda, ironía, etc.). Desde este punto de vista, la entonación de implicación puede ser utilizada con fines pragmáticos, por lo que se transforma en un medio complementario de comunicación (Abdulbaqi, 2015).

Por acentuación entendemos la prominencia de una sílaba, que se distingue principalmente de las otras por su mayor intensidad. En francés, la acentuación de intensidad es obligatoria y cae sobre la última sílaba del grupo acentual. La que nos interesa en este estudio es la secundaria, no obligatoria, expresiva, generalmente atribuida a la primera o segunda sílaba del grupo. Responde a una intención del hablante de poner de relieve dicha sílaba. Como dice Di Cristo (2013:6), “el juego de la acentuación inicial y de la acentuación final en francés está gobernado por un conjunto de limitaciones interactivas, que atañen a la organización métrica (o rítmica), a la Sintaxis, a la Semántica y a la Pragmática”.

Por último, el segundo eje se refiere al aspecto pragmático. La Pragmática es “el estudio del uso del lenguaje, en oposición al estudio del sistema lingüístico” (Moeschler y Reboul, 1994:17), lo que implica que la comprensión de un enunciado no depende exclusivamente de la información lingüística vehiculizada a través de un enunciado. Uno de los fenómenos más importantes que aborda esta disciplina es la inferencia (Moeschler y Reboul, 1994:17) entendida como toda operación mental que nos permite, en todo acto de lenguaje, separar, por un lado, lo dicho efectivamente (o información expresada explícitamente en un enunciado) y por el otro, el sentido implícito contenido, deducido gracias al contexto. Ducrot (1972) distingue dos tipos de implícitos: los presupuestos y los sobreentendidos. Para interpretar los primeros, es necesario y suficiente recurrir a las competencias lingüísticas, en cambio, para los últimos, serán necesarias otras competencias. Dicho de otra manera, los sobreentendidos “son todas las informaciones susceptibles de ser vehiculizadas por un enunciado dado, pero cuya actualización permanece tributaria de ciertas particularidades del contexto enunciativo” (Kerbrat-Orecchioni, 1986:39).

El sobreentendido es un hecho de habla. La autora considera que para comprender un sobreentendido, es necesario recurrir no solamente a la competencia lingüística del receptor, sino también a sus competencias enciclopédicas y/o retórico-pragmáticas. Charaudeau y

Maingueneau (2002) establecen que este tipo de implícitos posee en su enunciado algún soporte léxico o morfosintáctico que permiten inferir el significado, mientras que otros, no. En este segundo caso, serán soportes retóricos o estilísticos que intervendrán en la comprensión del enunciado.

El soporte léxico de los sobreentendidos está dado por la presencia de ciertos semas, a menudo connotativos. En cuanto al morfosintáctico, puede estar dado en francés por la negación, la puesta en relieve o "l'emphase" (énfasis por pronominalización). Respecto de los soportes retóricos o estilísticos, se encuentran el intertexto y el eufemismo. Por último, los soportes pragmáticos están relacionados con la experiencia personal de los alocutarios. Otros factores que intervienen son los cotextuales, los paratextuales y los situacionales. En el presente trabajo nos limitaremos a los soportes lingüísticos (léxicos y morfosintácticos) que pueden vehicular sobreentendidos.

A partir de esta caja de herramientas teóricas, abordamos el análisis propuesto en los objetivos.

3. Metodología y corpus

En el marco de este proyecto, a partir de categorías del Análisis del Discurso, e (Kerbrat-Orecchioni, 1980, 1986; Charaudeau, 2005, Charaudeau y Maingueneau, 2002; Ducrot, 1972), llevamos a cabo una investigación de carácter descriptivo, de corte cualitativo.

En cuanto al corpus, está integrado por tres materiales de naturaleza fónica plurisemióticos, vale decir que en esos materiales se presentan simultáneamente unidades lingüísticas y vocal-prosódicas. Se trata de tres alegatos emitidos por Emmanuel Macron, y transmitidos por los medios televisivos galos:

- la reproducción de un discurso efectuado el 12 de noviembre de 2019 en el marco de la apertura del Foro por la Paz 2019, ocasión en la que enuncia proyectos y coaliciones con el fin de repensar y reinventar el multilateralismo contemporáneo (duración: 21')¹;
- la reproducción de dos alegatos realizados por el presidente galo ante la ONU: el primero el 25 de septiembre de 2018², cuyos temas principales fueron el medioambiente, el desarrollo sustentable, la reforma de la ONU, y la defensa de los derechos del hombre. (duración: 40'); y el segundo, efectuado el 24 de septiembre 2019, referido a los desafíos mundiales contemporáneos (duración: 39'30")³.

Para examinar estos materiales que constituyen el corpus, trabajamos primero la dimensión

¹ Discurso de apertura del Foro de París por la paz. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=Gb7G-B4aq3Y>

² Discurso del Presidente Macron en la 73ª Asamblea General de las Naciones Unidas. Disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=EV8ebDGhNUY>

³ Discurso del Presidente Macron en la 74ª Asamblea general de las Naciones Unidas. Disponible en <https://www.elysee.fremmanuel-macron20190924discours-du-president-emmanuel-macron-a-la-tribune-de-lassemblee-generale-onu>

prosódica con los datos primarios (los audios) y los datos secundarios (la transcripción), siguiendo la propuesta metodológica que realiza Di Cristo et al. (2004). Recurrimos al análisis auditivo clásico o directo, es decir, el que se realiza sin intervención de software alguno, centrándonos en la escucha y la anotación de cada una de las variables que nos interesan (2 categorías: prominencia no obligatoria o enfática y entonación de implicación). Los datos resultantes de este análisis están codificados en tablas.

Posteriormente, en lo que respecta a las inferencias (Ducrot, 1972), registramos los procedimientos lingüísticos que vehiculizan sobreentendidos (2 categorías: léxicos y sintácticos, y de este último se desprenden 3 subcategorías: puestas en relieve, énfasis por pronominalización y negación). Nuevamente codificamos los datos resultantes en tablas.

Finalmente, creamos una matriz en la que puede visualizarse la presencia de los procedimientos prosódicos en paralelo con los elementos pragmáticos. Por ejemplo, detectamos qué sílabas reciben un acento de insistencia o una curva implicativa, lo que nos permite determinar qué tipo de procedimientos pragmáticos se destacan prosódicamente.

4. Análisis de los datos

A continuación, exponemos el análisis de los datos hallados en el corpus y los ilustramos a través de un ejemplo extraído de cada discurso. Separamos por grupos acentuales, a fin de identificar los acentos enfáticos y las curvas de implicación. La traducción pertenece a nuestra autoría y se encuentra en pie de página.

4.1. Sobreentendidos a partir del soporte léxico

A lo largo de los siguientes tres subapartados, aparecen subrayados los elementos léxicos y en negritas, las prominencias enfáticas. Las curvas implicativas se ven reflejadas en cursiva.

4.1.1. Implícito: Nosotros somos eficaces y tenemos las soluciones

En los tres discursos observamos que se da por sobreentendida la capacidad de Europa occidental para dar soluciones a los muchos males que se manifiestan en otras regiones del mundo. Para ello se vale de una selección léxica evidenciada en sustantivos, verbos, adjetivos calificativos e indefinidos y pronombres indefinidos a lo largo de cada uno de los discursos.

En el alegato ante la *ONU* del año 2018, el mandatario enuncia: “Nous sommes tous ensemble forts face au **terrorisme**”⁴. Recurre aquí a un pronombre acompañado de dos adjetivos calificativos que ensalzan la unidad y la determinación de la comunidad europea. En

⁴ Traducción: “Estamos todos juntos y fuertes frente al terrorismo”.

lo suprasegmental, la prominencia enfática sobre “terrorisme” deja claro cuál es el mal al que hay que enfrentarse para alcanzar la paz.

En el caso del *Foro por la paz de 2019* el enunciador afirma: “L’Europe est un laboratoire de multilatéralisme”⁵. A nivel prosódico se enfatiza la primera sílaba del sustantivo “laboratoire”, que contribuye a remarcar el carácter modélico de Europa frente a los demás continentes.

En el mismo año pero ante la Asamblea de *ONU*, el presidente sostiene: “Nous sommes tous attachés à la stabilité de la Syrie dans toutes ses régions et à la protection de l’ensemble des populations et nous continuerons d’œuvrer pour la construction d’une solution politique durable et inclusive en Syrie”⁶. Nuevamente, selecciona en el plano léxico adjetivos que ponen en relieve la colectividad europea. Sin embargo, esta vez agrega adjetivos calificativos sobre los tipos de soluciones que Europa es capaz de alcanzar.

4.1.2 Implícito: Los grandes flagelos están en África y Asia o provienen de esos continentes

Otro sobreentendido que se desprende del repertorio léxico elegido en estos mismos discursos es que Europa carece de conflictos, ya que no se menciona ninguno dentro de su territorio, pero sí se nombra flagelos o tensiones que se dan en los continentes de África y de Asia. A su vez, algunos de esos flagelos influyen en la vida de los europeos. Desde la Prosodia se tiende a enfatizar esas situaciones conflictivas: actos de terrorismo islámico, migraciones masivas y escalada armamentística nuclear.

En su intervención de 2018 ante la *ONU*, el mandatario se refiere a los actos del terrorismo islámico como “de crimes dont les responsables devront un jour rendre compte”⁷. He aquí uno de los grandes males nombrados como originados fuera de Europa y que tiene consecuencias también en Europa. Se emplea el sustantivo “crimes” que es atribuido a esos “responsables” externos. A su vez con el verbo “rendre compte”, se deja como implícito que Europa será juez imparcial. La prominencia enfática se usa para delimitar claramente que los responsables son los otros.

Otro flagelo es mencionado por el presidente en el *Foro por la paz de 2019*: “Comment gérer les déséquilibres démographiques dont je le rappelle d’ailleurs les principales forces migratoires se jouent au sein de l’Afrique elle-même parfois au sein du continent asiatique aussi avec des grandes perturbations”⁸. Los sustantivos elegidos subrayan el carácter dramático de los movimientos migratorios. Y el adjetivo “grandes” pone el acento en la dimensión del

⁵ Traducción: “Europa es un laboratorio de multilateralismo”.

⁶ Traducción: “Estamos comprometidos con la estabilidad de Siria, de todas las regiones y con la protección del conjunto de los pueblos. Continuaremos trabajando por la construcción de una solución política durable e inclusiva”.

⁷ Traducción: “Los crímenes cuyos responsables deberán un día rendir cuentas”.

⁸ Traducción: “¿Cómo gestionar los desequilibrios demográficos de los cuales les recuerdo las principales fuerzas migratorias que están en juego en África misma, a veces en el seno del continente asiático también, con grandes perturbaciones?”

problema que se ubica según el enunciador en África y Asia. En este fragmento, es audible una curva de implicación que delimita a África misma como escenario de movimientos migratorios.

Un conflicto que atañe al llamado “control armamentístico” es presentado en el discurso ante la *ONU de 2019*: “J’ai dit ma **conviction** sur le sujet iranien que la stratégie de pression sur la question nucléaire iranienne ne pouvait conduire qu’à un accroissement des tensions dans la région”⁹. Las posibilidades de conflicto bélico no se dan por el potencial nuclear de los países europeos, sino, en este caso, por el de Irán. Las construcciones nominales empleadas remarcan el riesgo que implica el arsenal iraní. La prominencia enfática recae sobre el sustantivo “conviction” que define con fuerza la posición del enunciador.

4.1.3 Implícito: Estuvimos, estamos y estaremos comprometidos con la paz

La cuestión de la paz es recurrente en los tres discursos y a lo largo de todos ellos hay enunciados que dan por implícito que el *yo europeo* es quien ha tenido la misión de defenderla. Nuevamente, la selección léxica de sustantivos, adjetivos y verbos abona esa idea, así como el uso de adverbios de modo. Los fenómenos suprasegmentales van en consonancia con la selección léxica.

Frente a la *Asamblea de Naciones Unidas de 2018* el presidente francés sostiene: “Il faut que ces engagements soient tenus sous l’égide des Nations unies avec une coopération étroite de l’Union africaine”¹⁰. Los sustantivos elegidos en este caso tienen alto valor connotativo positivo respecto de las acciones por la paz de parte de las Naciones Unidas. Además, le suma el adjetivo “étroite” para incluir en un futuro cercano a la Unión Africana. En este enunciado, las prominencias enfáticas remarcan por un lado el verbo que enfatiza el compromiso, “tenus”; y por otro lado, la preposición “sous” que introduce a los responsables de ese compromiso, es decir, las Naciones Unidas. Y finalmente sobre las dos palabras que conforman la última construcción nominal de este ejemplo.

Un año después, en ocasión del *Foro por la paz*, el enunciador afirma sobre las acciones del continente europeo: “Il a permis de pacifier énormément de régions où on pensait que la guerre ou le conflit était inarrêtable Il a permis un système de contrôle d’équilibres inédit.”¹¹. El enunciador hace una valoración positiva de los resultados de sus acciones en el pasado a través del verbo “pacifier” —resaltado con prominencia enfática— modalizado con el adverbio “énormément” para realzar esa acción. La construcción nominal de la última oración va en el mismo sentido de valoración positiva que es destacado por el adjetivo “inédit” y resaltado por

⁹ Traducción: “Mi convicción sobre la cuestión iraní es que la estrategia de presión, cuestión nuclear, no puede conducir más que a una escalada de tensión en la región”.

¹⁰ Traducción: “Estos compromisos deben ser asumidos por las Naciones Unidas en estrecha cooperación con la Unión africana”.

¹¹ Traducción: “(El sistema) permitió pacificar regiones donde se pensaba que la guerra y los conflictos eran interminables. Permitted un sistema de control de equilibrios inédito”.

una prominencia enfática. Estos resultados favorables a la paz desde la visión europea se oponen discursivamente a situaciones conflictivas que eran percibidas como “inarrêtable” (interminables).

Ese mismo año, en su discurso ante la *ONU 2019*, sigue propiciando esa imagen de una Europa comprometida con la paz, a través de un léxico que alude a valores: “le courage de savoir bâtir la paix et le courage de la responsabilité le courage de savoir bâtir la paix d’abord parce qu’il **faud** du courage pour cela”¹². El sustantivo “courage” es repetido cuatro veces, como una manera de reafirmar que los europeos son los héroes portadores de esa valentía para seguir en la tarea de “bâtir la paix”. Las prominencias enfáticas que pueden verse marcadas en el extracto insisten sobre el sentido de deber al que están llamados.

4.2. Sobreentendidos a partir del soporte morfosintáctico

A continuación, presentamos resultados respecto del soporte morfosintáctico que vehiculizan sobreentendidos.

4.2.1. Enunciados negativos y sobreentendidos

A lo largo de este subapartado, aparecen subrayadas las negaciones y en negritas, las prominencias enfáticas. Las curvas implicativas se ven reflejadas en cursiva.

Un sobreentendido (hacemos todo lo posible por negar la realidad, los hechos) surge del enunciado “[pourquoi l’unilatéralisme remonte dans certains pays?] c’est parfois **notre** inefficacité **notre** volonté de ne pas voir ou d’agir **insuffisamment rapidement**”¹³, extraído del discurso *Foro por la paz*. En este enunciado podemos ver cómo se conjugan prominencias enfáticas y negación.

En el discurso ante la *ONU 2018*, a partir del enunciado “[l’ordre westphalien...] ses dérives économiques **financières** environnementales et climatiques n’ont pas trouvé de réponse encore à la hauteur à ce jour”¹⁴, inferimos que el orden westfaliano - es decir el que corresponde a los acuerdos del primer congreso diplomático moderno de 1648 - fracasó en numerosos aspectos. El citado enunciado contiene una prominencia enfática y una negación.

El enunciado “Nous ne sommes pas au rendez-vous des exigences qui sont les nôtres des **objectifs** que nous nous sommes données à nous-mêmes en matière de lutte contre le réchauffement climatique comme en matière de lutte pour la biodiversité les tensions sont multiples”¹⁵ perteneciente al discurso ante la *ONU 2019*, nos permite inferir que estamos lejos

¹² Traducción: “El valor de saber construir la paz y el valor de la responsabilidad. Primero, el coraje de saber construir la paz porque hace falta valor para eso”.

¹³ Traducción: “[¿Por qué el unilateralismo repunta en ciertos países?]... Es a veces nuestra ineficacia, nuestra voluntad de no ver o de actuar insuficientemente rápidamente”.

¹⁴ Traducción: “[el orden westfaliano]. Al día de hoy, sus derivas económicas, financieras, medioambientales y climáticas no han encontrado respuesta a la altura”.

¹⁵ Traducción: “No estamos a la altura de las exigencias que nos corresponden, de los objetivos que nos planteamos nosotros mismos, en materia de lucha contra el calentamiento global, así como en materia de lucha por la biodiversidad. Las tensiones son múltiples”.

de poder dar respuestas satisfactorias. El ejemplo que citamos presenta una negación, un acento de insistencia y una curva implicativa.

4.2.2. Enunciados puestos en relieve y sobreentendidos

En el presente subapartado, aparecen subrayadas las puestas en relieve y en negritas, las prominencias enfáticas.

En el discurso *Foro por la paz*, el enunciado “... et je pense que c’est formidablement utile que nous continuions à être ces **partenaires** dans les enceintes internationales”¹⁶, inferimos “hemos sido y debemos seguir siendo mediadores en la escena internacional”. En el ejemplo citado hallamos una puesta en relieve y dos prominencias enfáticas. Una de estas prominencias recae sobre “formablement”, adverbio que califica su propia opinión (“utile”) respecto del contenido del enunciado; la otra, sobre el rol que el enunciador considera que deben seguir cumpliendo los países europeos en el contexto internacional.

Del enunciado de “C’est autour de ce triptyque que se construisent les solutions contemporaines”¹⁷, del discurso ante la *ONU 2018*, puede hacerse la siguiente inferencia: “no podemos continuar actuando como en el pasado”: las soluciones de hoy deben construirse en torno a la soberanía de los pueblos, la cooperación regional y el compromiso de la comunidad internacional. Este ejemplo contiene solamente una puesta en relieve. Al carecer de fenómenos prosódicos, entendemos que no resalta ningún elemento en particular.

En el discurso ante la *ONU 2019*, el enunciado “je crois **très** profondément que ce courage de la responsabilité c’est de regarder les faits en face de dire il y a des choses qu’on peut faire tout de suite”¹⁸ contiene el siguiente sobreentendido: “somos responsables de ver lo que realmente está sucediendo y debemos tomar cartas en el asunto”. En este ejemplo, además de una puesta en relieve, encontramos una sílaba acentuada sobre “très” (muy) que nos permite inferir, a su vez, el estrecho compromiso del enunciador con su propio discurso.

4.2.3. Enunciados enfatizados y sobreentendidos

En el presente subapartado, aparecen subrayados los enunciados enfatizados y en negritas, las prominencias enfáticas. Las curvas implicativas se ven reflejadas en cursiva.

En el discurso *Foro por la paz*, del enunciado “Ces **trois** grands défis je suis sans doute pas exhaustif mais ces **trois** grands défis ajoutés au défi qui n’est pas nouveau lui [la lutte pour les libertés et la démocratie]”¹⁹, podemos inferir que, a diferencia de los otros aspectos, la lucha por

¹⁶ Traducción: “Y pienso que es formidablemente útil que sigamos siendo aliados en la escena internacional”.

¹⁷ Traducción: “Es alrededor de este tríptico que se construyen las soluciones contemporáneas”.

¹⁸ Traducción: “Estoy totalmente convencido que ese coraje de la responsabilidad es el de mirar los hechos de frente”.

¹⁹ Traducción: “Estos tres grandes desafíos, seguramente no soy exhaustivo, pero estos tres grandes desafíos, sumados al desafío que no es nuevo, él...”.

las libertades y la democracia sigue siendo un problema no resuelto. En este enunciado, asimismo, enfatiza dos veces la cantidad de los “grandes desafíos” que constituyen el eje de su discurso.

Bajo el enunciado “Alors ne vous habituez pas n’acceptons pas **toutes** ces formes d’unilatéralisme chaque jour ces pages déchirées ces trahisons à notre Histoire moi je ne m’y habitue pas”²⁰, del discurso ante la *ONU 2018*, subyace el sobreentendido: otros tal vez se acostumbren. En el ejemplo citado se hacen presentes un énfasis por pronominalización y una prominencia enfática. Incluso, el adjetivo indefinido “toutes”, acentuado enfáticamente, refuerza la totalidad de maneras en las que se presenta el unilateralismo.

No hallamos ningún caso de énfasis por pronominalización en el discurso ante la *ONU 2019*.

4.3. Enunciados que contienen una curva implicativa

En el presente subapartado, aparecen en negritas las prominencias enfáticas y las curvas implicativas se ven reflejadas en cursiva.

En el discurso *Foro por la paz* podemos apreciar una serie de entonaciones implicativas sucesivas: “Parce que nos **concitoyens** le *voient* nous sommes dans un monde ouvert les experts qui sont ici *présents* les citoyens les activistes ils voient les *conséquences* de ce monde-là”²¹. De dicho enunciado, inferimos que las situaciones aludidas en el discurso son evidentes y que no se puede seguir pensando que la gente es ingenua. En cuanto a lo suprasegmental, esta evidencia para el orador se ve reflejada en el verbo “voient”, los adjetivos verbales “ouvert” y “présents” así como el sustantivo “conséquences” son resaltados a través de curvas implicativas.

El siguiente enunciado del discurso ante la *ONU 2018* “et **protéger** nos frontières de manière *respectueuse* tout en assurant le *respect* de notre droit international et en particulier la protection **inconditionnelle** de ceux qui ont droit à l’asile”²² nos permite inferir un sobreentendido: no acepto otra manera de abordar la inmigración. En este caso, agregadas a la sucesión de curvas implicativas, aparecen prominencias enfáticas. Los elementos destacados (“protéger”, “respectueuses”, “respect”, “inconditionnelle”) reflejan su visión de la inmigración: gente a la que hay que proteger de manera respetuosa e incondicional.

Finalmente, en el discurso ante la *ONU 2019*, el enunciado “Nous nous sommes réunis sur ce sujet hier alors que **l’impatience** partout *s’exprime* et alors que tout dans le monde qui nous entoure en tout cas **beaucoup** de *choses* pourrait nous conduire à être pessimistes”²³ nos

²⁰ Traducción: “Entonces no se acostumbren, no aceptemos todas estas formas de unilateralismo. Cada día, a estas páginas rotas, a estas traiciones a la Historia, yo no me acostumbro”.

²¹ Traducción: “Porque nuestros conciudadanos lo ven. Vivimos en un mundo abierto. Los expertos aquí presentes, los ciudadanos, los activistas ven las consecuencias de aquel mundo”.

²² Traducción: “Proteger nuestras fronteras de manera respetuosa, siempre asegurando el respeto de nuestro derecho internacional, y en particular la protección incondicional de aquellos que tienen derecho al asilo”.

²³ Traducción: “Nos hemos reunido por este tema ayer mientras que la impaciencia se expresa por todos lados y mientras que todo en el mundo que nos rodea, en todo caso muchas cosas, podrían conducirnos a ser pesimistas”.

conduce al siguiente sobreentendido: graves y numerosos son los problemas climáticos, la gente está muy preocupada. En este último enunciado se conjuga una sucesión de curvas implicativas y prominencias enfáticas. Los términos destacados prosódicamente (“impatience”, “s’exprime” y “beaucoup de choses”) dejan traslucir su preocupación por la situación del momento.

CONCLUSIONES

Al inicio de nuestra investigación, nos propusimos como objetivo general establecer relaciones entre algunos fenómenos prosódicos y los implícitos presentes en tres alegatos del presidente Macron. Con ese fin, elegimos realizar un estudio de tipo descriptivo de corte cualitativo, que nos permitió llegar a las siguientes conclusiones.

Al analizar el corpus, encontramos que el enunciador recurre tanto a soportes léxicos como morfosintácticos con el fin de transmitir sobreentendidos que contribuyen a darle un sostén argumentativo a sus enunciados para producir la adhesión de sus enunciatarios.

Por un lado, respecto del soporte léxico en combinación con los aspectos suprasegmentales, inferimos que se da por sobreentendido un posicionamiento totalmente activo de Europa Occidental en el concierto de las naciones. Es así como da lugar a varios implícitos: Europa tiene la capacidad para sobrellevar los muchos males que se manifiestan en otras regiones del mundo; esos males —que se dan o se originan en Asia y África— influyen negativamente en la vida de los europeos. Pudimos verificar que la cuestión de la paz es un tópico común en los tres discursos. A su vez, es una constante el implícito que le adjudica un rol central a Europa en la misión de buscar salidas a los conflictos bélicos.

Por otro lado, en cuanto los soportes morfosintácticos, en la totalidad del corpus, hallamos los tres recursos que vehiculizan sobreentendidos, a saber: la negación, la puesta en relieve y el énfasis por pronominalización. Detectamos una gran presencia de enunciados negativos en los tres documentos; una mediana presencia de puestas en relieve y una escasa presencia de enunciados que contienen énfasis (por pronominalización). De hecho, este último procedimiento no aparece en el discurso ante la *ONU 2019*.

El enunciador se apoya en soportes morfosintácticos para dar por sobreentendido su desacuerdo respecto de las políticas promovidas hasta el momento en medio ambiente, salud y política internacional. Resulta llamativo que Macron no hace mención alguna a América latina, sino que la enunciación se realiza desde una mirada europea sobre las regiones del mundo en las cuales, desde fines del siglo XIX, ha tenido injerencia directa por la colonización y la descolonización. Ese vínculo, se ha mantenido sobre todo en las relaciones económicas y a través de las intervenciones militares.

Al cruzar los recursos prosódicos con los léxicos y morfosintácticos, descubrimos que los

prosódicos (curvas de implicación y acentos enfáticos) refuerzan lo expresado lingüísticamente. Sin embargo, notamos que los enunciados en los cuales recae una curva implicativa no suelen superponerse con ninguno de los tres aspectos morfosintácticos estudiados.

Este trabajo deja abiertas otras posibilidades de abordaje de discursos políticos, tales como los aspectos retóricos y pragmáticos del sobreentendido que aquí no han sido abordados o estudios interdisciplinarios que permitan desde la ciencia política, por ejemplo, ampliar la perspectiva de la interpretación semántica de éstos u otros discursos de mandatarios.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Abdulbaqi, I. (2015). *L'analyse phonostylistique du discours politique oral de Dominique de Villepin*. USA: PAF.

Carton, F. (1974). *Introduction à la Phonétique du français*. Paris: Bordas.

Charaudeau, P. (2005). Le discours politique. Les masques du pouvoir, en *Communication*, Vol. 242 | 2006, 188-191. Disponible en <https://www.cairn.info/revue-politix-2006-3-page-196.htm>

Charaudeau, P. (2009). La argumentación persuasiva. El ejemplo del discurso político, en Shiro M. et al., *Haciendo discurso. Homenaje a Adriana Bolívar*, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela, Caracas, 2009, consultado en el sitio de Patrick Charaudeau - Livres, articles, publications. Disponible en <http://www.patrick-charaudeau.com/La-argumentacion-persuasiva-EI.html>

Charaudeau, P. y Maingueneau, D. (2002). *Dictionnaire d'analyse du Discours*. Paris: Seuil.

Delmas, V. (2012). "Pour une analyse pluridimensionnelle du discours : le discours politique". *La linguistique*, vol. 48(1), 103-122. Revista en línea. Disponible en <https://www.cairn.info/revue-la-linguistique-2012-1-page-103.htm#>

Di Cristo, A. (2000). Interpréter la prosodie. Actas de las XXIII Jornadas de Estudios sobre el Habla. Aussois, junio de 2000, 13-29.

Di Cristo, A. (2002). Modélisation et codage de la constituance prosodique, *Verbum* XXIV1-2, 37-53.

Di Cristo, A. (2013). *La Prosodie de la parole*. Bruxelles: Boeck Sodal.

Di Cristo, A.; Auran, C.; Bertrand, R; Chanut, C., Portes, C. et al. (2004). Outils prosodiques et analyse du discours, en *Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain*, Peeters 30 (1-3), 27-84. Revista en línea. Disponible en https://www.researchgate.net/publication/32225197_Outils_prosodiques_et_analyse_du_discours

Diccionario de la Real Academia Española. Versión en línea. Disponible en <https://dle.rae.es>

Ducrot, O. (1972). *Dire et ne pas dire. Principes de sémantique linguistique*. Paris: Hermann.

Fónagy, I. (1977). Le statut de la phonostylistique. *Fonética* nº32, 1-18, en Abdulbaqi (2015). *L'analyse phonostylistique du discours politique oral de Dominique de Villepin*. USA: PAF.

Kerbrat-Orecchioni, C. (2012). *L'énonciation*. Paris: Armand Colin.

- Kerbrat-Orecchioni, C. (1986). *L'implicite*. Paris: Armand Colin.
- Léon, P. (1993). Précis de phonostylistique: parole et expressivité. Paris: Nathan.
- Lemieux Lefèvre, G. (2009). La qualification péjorative dans le discours politique en campagne électorale. Memoria de Máster. Disponible en <https://archipel.uqam.ca/22421/M10936.pdf>
- Martin, P. (1989). Prosodie: Parole et Langue, en *La parole et son traitement automatique*, 131-146. Calliope: Dunod.
- Martin P. (2000). L'intonation en parole spontanée, *Revue Française de Linguistique Appliquée*, Vol. IV-2, pp.57-76. Paris: Pub. Linguistiques.
- Martin, P. (2009). *Intonation du français, mesures, théories, modèles*. Paris: Armand Colin.
- Moeschler, J. et Reboul, A. (1994), *Dictionnaire Encyclopédique de Pragmatique*. Paris: Seuil.
- Ollion, E. y Siméant, J. (dir.). Politiques du plaidoyer, *Critique internationale*, n°67, avril-juin, 2015. <https://journals.openedition.org/lectures/19083>